CABECERA

YACIMIENTO: Mezquita del Cristo de la Luz (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6244; CIHM 8, 75
N. INV: Mezquita del Cristo de la Luz (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Pared
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[Lau]date D[ominum] de celis, laudate eum in excelsis, / laudate eum omne[s angelis eius, laudate eum / virtutes eiu]s. Venite, benedicti Pa[tris mei, percipite / regnum quo vobis paratum est ab origini mundi]

Texto dado por CIHM 8, 75.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Alabad al Señor de los cielos, alabadlo en las alturas, alabadlo todos sus ángeles, alabadlo todos sus ejércitos. Venid, benditos de mi padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo.

Traducción por CIHM 8, 75.
COMENTARIO:
La inscripción se corresponde con el salmo 148, Mt 25, 34. CIHM 8, 75.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 75.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: En el friso que recorre la cabecera. La técnica es pintura. Mal estado de conservación, se han perdido algunas partes de la inscripción. CIHM 8, 75.

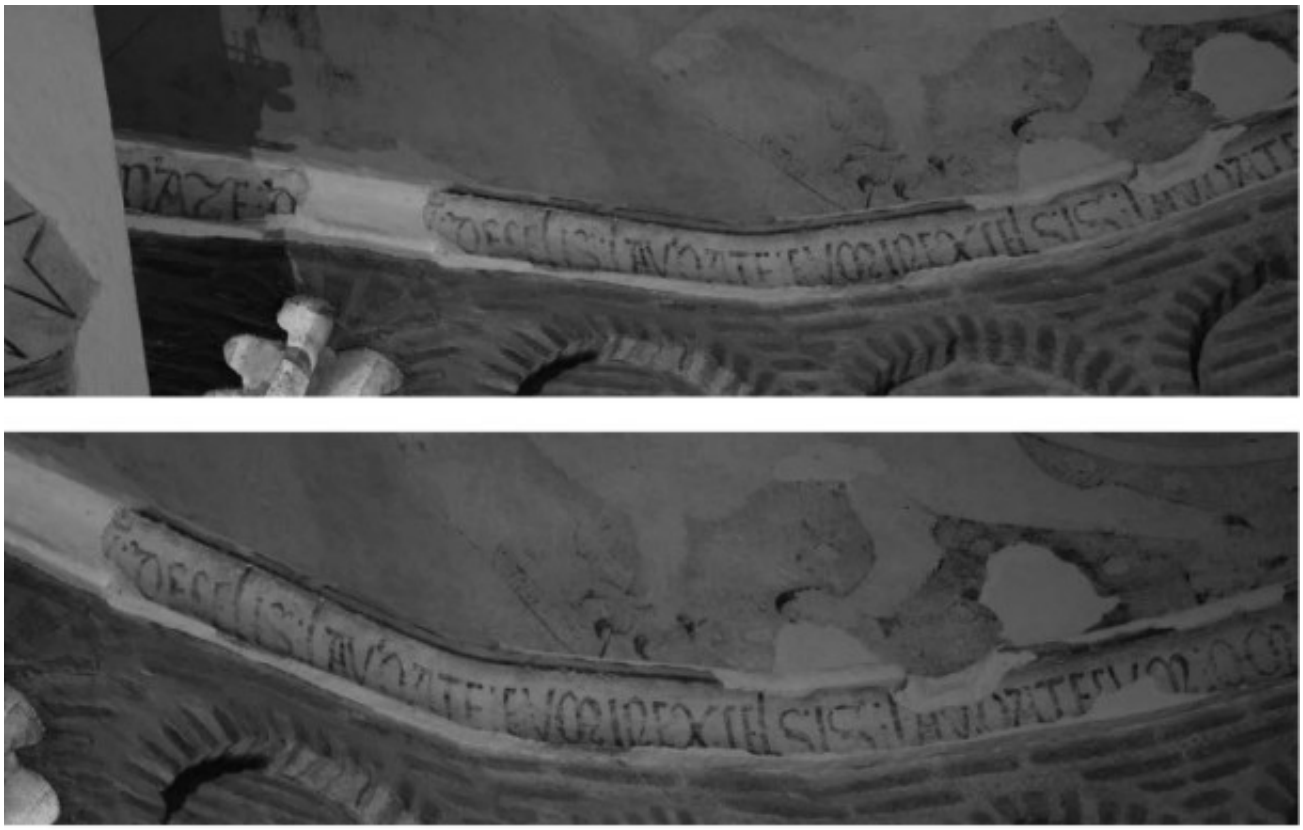
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina. Las interpunciones se representan mediante tres puntos alineados verticalmente. Esta inscripción se pone en relación con el taller epigráfico que trabaja en la iglesia de San Román. CIHM 8, 75.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Primera mitad del siglo XIII.
CRIT. DAT.: Históricos y textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Mezquita del Cristo de la Luz, en el friso que recorre la cabecera. Se han perdido algunas partes de la inscripción. CIHM 8, 75.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6244; CIHM 8, 75; Menor Natal, E. (2020) “La comunicación al fiel: las invocationes y explanationes medievales de San Román de Toledo”. En I. Velázquez Soriano y S. Madrid Medrano, Testimonios epigráficos edilicios: Antigüedad y medievo. Madrid, Guillermo Escolar, p. 537-538.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. LVI.

AEHTAM 75